

Jer

Chapter 30

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
הַדְּבָרִי הַאֲשֶׁר הָיָה אֵלַי יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:
la-parole qui était vers Jérémie de l'Éternel dire
[H1697](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0854](#) [H3068](#) [H0559](#)

*La parole qui vint à Jérémie de par l'Éternel, disant :

2
כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּתֹב-לִי אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-
ainsi dire l'Éternel Dieu d'Israël dire à-toi écrire tout les-paroles qui
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H0559](#) [H3789](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#)
דְּבָרַי אֵלַי אֶל-סֵפֶר:
parler vers-toi vers livre
[H1696](#) [H0413](#) [H0413](#)

Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël, disant : Écris pour toi dans un livre toutes les paroles que je t'ai dites.

3
כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאמַר יְהוָה וְשָׁבְתִי אֶת-שְׁבוּת מִן-עַמִּי
car voici jours venir venir l'Éternel et-retourner et-retourner de la captivité de mon-peuple
[H2009](#) [H3117](#) [H0935](#) [H5002](#) [H3068](#) [H7725](#) [H0853](#) [H7622](#)
יִשְׂרָאֵל וְיְהוּדָה אָמַר יְהוָה וְהִשְׁבֹּתִים אֵל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם
Israël et-Juda dire l'Éternel et-retourner vers le-pays qui donner à-leurs-pères
[H3478](#) [H3063](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7725](#) [H0413](#) [H0776](#) [H5414](#) [H0001](#)
וְיִרְשׁוּהָ: פ
et-posséder
[H3423](#) (*)

Car voici, les jours viennent, dit l'Éternel, où je rétablirai les captifs de mon peuple Israël et Juda, dit l'Éternel ; et je les ferai retourner au pays que j'ai donné à leurs pères, et ils le posséderont.

4
וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי וְאֶל-יְהוּדָה:
et-térébinthe les-paroles qui peste l'Éternel vers Israël et-vers Juda
[H0428](#) [H1697](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3063](#)

Et ce sont ici les paroles que l'Éternel a dites touchant Israël et touchant Juda ;

5
כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה קוֹל חֲרָדָה שָׁמַעְנוּ פֶּחַד וְאֵין שָׁלוֹם:
car ainsi dire l'Éternel voix frayeur entendre terreur et-il-n'y-a-pas paix
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2731](#) [H8085](#) [H6343](#) [H0369](#) [H7965](#)

car ainsi dit l'Éternel : Nous entendons la voix de la frayeur ; il y a la peur, et point de paix.

6
שָׁאֵלוּ-נָא וּרְאוּ אִם-יֵלֵד זָכָר מִדּוּעַ רְאִיתִי כָל-גִּבּוֹר
demander donc et-voir si enfante enfant pourquoi voir tout homme
[H7592](#) [H4994](#) [H7200](#) [H3205](#) [H2145](#) [H4069](#) [H7200](#) [H3605](#) [H1397](#)
יָדָיו עַל-חֲלָצָיו כִּינּוּלָהּ וְנִהְפְּכוּ כָל-פָּנִים לִירְקוֹן:
ses-mains sur enfante et-renverser tout face
[H3027](#) [H2504](#) [H3205](#) [H2015](#) [H6440](#) [H3420](#)

Demandez, je vous prie, et voyez si un mâle enfante. Pourquoi vois-je tout homme tenant ses mains sur ses reins comme une femme qui enfante, et pourquoi tous les visages sont-ils devenus pâles ?

הִיא	צָרָה	וְעַתָּה	כַּמּוֹהֵר	מֵאִין	הַהוּא	הַיּוֹם	גָּדוֹל	כִּי	הָיָה	7
elle	détresse	et-temps	comme	de-il-n'y-a-pas	celui-là	le-jour	grand	car	malheur	
H1931		H6256	H3644	H0369	H1931	H3117			H1945	
							וְיִשְׁעֵי	וּמִמֶּנָּה	לְיַעֲקֹב	
							sauver	et-d'elle	à-Jacob	
							H3467		H3290	

Hélas ! que cette journée est grande ! Il n'y en a point de semblable ; et c'est le temps de la détresse pour Jacob, mais il en sera sauvé.

צִנּוֹאָרָךְ	מֵעַל	עַל	אֲשַׁכֵּר	צְבָאוֹת	יְהוָה	וְנָאֻם	הַהוּא	כִּי	וְהָיָה	8
cou	de-sur	joug	briser	des-armées	l'Éternel	oracle	celui-là	au-jour	et-il-sera	
		H5923	H7665		H3068	H5002	H1931	H3117	H1961	
			זָרִים:	עוֹד	כּוֹ	וְעִבְדוּ	וְלֹא	אֶנְתֵּק	וּמִסְרוֹתֶיךָ	
			être-étranger	encore	en-lui	servir	et-ne...pas	arracher	et-lien	
				H5750		H5647	H3808	H5423	H4147	

Et il arrivera en ce jour-là, dit l'Éternel des armées, que je briserai son joug de dessus ton cou, et que je romprai tes liens, et les étrangers ne se serviront plus de lui ;

לָהֶם:	אָקִים	אֲשֶׁר	מֶלֶכָם	דָּוִד	וְאַתָּה	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֵת	וְעִבְדוּ	9
à-eux	se-lever	qui	leur-roi	David	et-(*)	leur-Dieu	l'Éternel	(*)	et-son-serviteur	
H1992			H4428	H1732	H0853	H0430	H3068	H0853	H5647	

ס
(*)

et ils serviront l'Éternel, leur Dieu, et David, leur roi, lequel je leur susciterai.

כִּי	יִשְׂרָאֵל	תַּחַת	וְאֶל-	יְהוָה	נָאֻם-	יַעֲקֹב	עֲבָדִי	תִירָא	אֶל-	וְאַתָּה	10
car	Israël	sous	et-vers	l'Éternel	oracle	Jacob	mon-serviteur	craindre	vers	et-tu	
	H3478	H2865	H0408	H3068	H5002	H3290	H5650	H3372	H0408		
		יַעֲקֹב	וְשָׁב	שָׁבִים	מֵאֶרֶץ	זֵרַעָךְ	וְאַתָּה	מֵרָחוֹק	מוֹשִׁיעֶךָ	הִנְנִי	
		Jacob	et-retourner	captif	du-pays	semence	et-(*)	de-loin	sauver	me-voici	
		H3290	H7725		H0776	H2233	H0853	H7350	H3467	H2009	
					מִתְרַדֵּד:	וְאִין	וְשֹׁאֵן	וְשֹׁאֵן	וְשָׁקֵט		
					trembler	et-il-n'y-a-pas			et-être-tranquille		
					H2729	H0369	H7599	H8252			

Et toi, mon serviteur Jacob, ne crains point, dit l'Éternel, et ne t'effraie pas, Israël ! car voici, je te sauve d'un [pays] lointain, et ta semence, du pays de leur captivité, et Jacob reviendra, et sera tranquille et en repos, et il n'y aura personne qui l'effraie.

וְהַגּוֹיִם	בְּכָל-	כָּלָה	אֲעֲשֶׂה	כִּי	לְהוֹשִׁיעַךָ	יְהוָה	נָאֻם-	אֲנִי	אַתָּה	כִּי	11
nation	dans-tout	destruction	faire	car	sauver	l'Éternel	oracle	je	toi	car	
	H3605	H3617			H3467	H3068	H5002	H0589	H0854		
	לְמִשְׁפָּט	וְיִסְרְתֶיךָ	כָּלָה	אֲעֲשֶׂה	לֹא-	אַתָּה	אֵךְ	שֵׁם	הַפְּצוֹתֶיךָ	אֲשֶׁר	
	à-jugement	et-châtier	destruction	faire	ne...pas	toi	certaines	nom	disperser	qui	
	H4941	H3256	H3617		H3808	H0853	H0389	H8033			
					פ	אִנּוֹקִי:	לֹא	וְיִנּוֹק			
					(*)	être-innocent	ne...pas	et-être-innocent			
						H5352	H3808	H5352			

Car je suis avec toi, dit l'Éternel, pour te sauver ; car je détruirai entièrement toutes les nations où je t'ai dispersé ; mais quant à toi, je ne te détruirai pas entièrement, mais je te corrigerai avec mesure, et je ne te tiendrai point pour innocent.

12 כִּי כֵן אָמַר יְהוָה אָנוּשׁ לְשִׁבְרֶךָ נַחֲלָה מִכַּתָּךְ :
car ainsi dit l'Éternel homme brisement héritage plaie
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0605](#) [H7667](#) [H4347](#)

Car ainsi dit l'Éternel : Ta blessure est incurable, ta plaie est difficile à guérir.

13 אֵין דָּן רִיגָה לְמִזּוֹר רַפְאוֹת תַּעֲלָה אֵין לָךְ :
il-n'y-a-pas cause Dan [remède] [point] de guérison pour toi
[H0369](#) [H1777](#) [H1779](#) [H4205](#) [H7499](#) [H0369](#)

Nul ne défend ta cause pour bander [ta plaie] ; il n'y a point de remèdes, [point] de guérison pour toi.

14 כָּל־ מֵאֲהַבְיָךְ שָׁכַחוּךָ אוֹתָךְ לֹא יִדְרֹשׁוּ כִּי מַכַּת אוֹיֵב חֲכִיתִיךָ מוֹסֵר
tout aimer oublier (*) chercher car plaie ennemi frapper correction
[H3605](#) [H0157](#) [H7911](#) [H0853](#) [H3808](#) [H1875](#) [H4347](#) [H0341](#) [H5221](#) [H4148](#)

אֶכְזָרִי עַל רַב עֲוֹנֶךָ עֲצָמוֹ חַטֹּאתֶיךָ :
cruel sur nombreux iniquité être-fort péché
[H0394](#) [H7230](#) [H5771](#)

Tous tes amants t'ont oubliée, ils ne te recherchent pas ; car je t'ai frappée d'une plaie d'ennemi, d'une correction d'homme cruel, à cause de la grandeur de ton iniquité : tes péchés se sont renforcés.

15 מַה־ תִּזְעַק עַל־ שִׁבְרֶךָ אָנוּשׁ מִכָּאֲבָךְ וְעַל רַב עֲוֹנֶךָ עֲצָמוֹ
quoi crier sur brisement homme douleur sur nombreux iniquité être-fort
[H4100](#) [H2199](#) [H7667](#) [H0605](#) [H4341](#) [H7230](#) [H5771](#)

חַטֹּאתֶיךָ עָשִׂיתִי אֵלֶּה לָךְ :
péché faire térébinthe à-toi
[H0428](#)

Pourquoi cries-tu à cause de ton brisement ? Ta douleur est incurable ; je t'ai fait ces choses à cause de la grandeur de ton iniquité, [parce que] tes péchés se sont renforcés.

16 לָכֵן כָּל־ אֲכָלֶיךָ יֹאכְלוּ וְכָל־ צָרִיךָ כָּל־ בִּשְׁבִי יֵלְכוּ
c'est-pourquoi tout manger manger et-tout oppresseur tout dans-captivité aller
[H3605](#) [H0398](#) [H0398](#) [H3605](#) [H0398](#) [H3605](#) [H3212](#)

וְהָיוּ שְׂאִסִּידִן לְמִשְׁחָה וְכָל־ בִּזְיוֹן אֶתֵּן לְבִי :
et-être [saisir] [laver] et-tout piller donner en-proie
[H1961](#) [H7601](#) [H4933](#) [H3605](#) [H0962](#) [H5414](#) [H0957](#)

C'est pourquoi tous ceux qui te dévorent seront dévorés, et tous tes ennemis, oui, tous, iront en captivité, et ceux qui te dépouillent seront dépouillés, et tous ceux qui te pillent je les livrerai au pillage.

17 כִּי אֲעֲלֶה אֲרָכָה לָךְ וּמִמְכּוֹתֶיךָ אֲרַפְּאֶךָ יְהוָה נֹאמַר כִּי נִדְּחָה קָרָא
car monter [à] à-toi et-plaie guérir l'Éternel oracle car chasser appeler
[H5927](#) [H0724](#) [H4347](#) [H7495](#) [H5002](#) [H3068](#) [H5080](#) [H7121](#)

לָךְ צִיּוֹן הִיא דִּרְשׁ אֵין לָהּ : ס
à-toi Sion elle chercher il-n'y-a-pas à-elle (*)
[H6726](#) [H1931](#) [H1875](#) [H0369](#)

Car je t'appliquerai un appareil et je te guérirai de tes plaies, dit l'Éternel ; car ils t'ont appelée la Chassée : c'est Sion, que personne ne recherche !

18 וְכֵן אָמַר יְהוָה הִנְנִי־ שָׁב שְׁבוֹת אֶהְיֶה יַעֲקֹב וּמִשְׁכְּנֹתָיו אֲרַחֵם
ainsi dire l'Éternel me-voici retourner captivité tente Jacob et-tabernacle avoir-pitié
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2009](#) [H7725](#) [H7622](#) [H0168](#) [H3290](#) [H4908](#) [H7355](#)

וּבְנִיתָה עִיר עַל־ תְּלָה וְאֶרְמוֹן עַל־ מִשְׁפָּטוֹ יֵשֵׁב :
et-bâtir ville sur [palais] sur jugement habiter
[H1129](#) [H8510](#) [H0759](#) [H4941](#) [H3427](#)

Ainsi dit l'Éternel : Voici, je rétablirai les captifs des tentes de Jacob, et j'aurai compassion de ses demeures ; et la ville sera bâtie sur le monceau de ses ruines, et le palais sera habité selon sa coutume.

19	וַיֵּצֵא	מֵהֶם	תּוֹרָה	וּקוֹל	מְשֻׁקִּים	וְהִרְבֵּיתִים	וְלֹא	יִמְעָטוּ	וַהֲכַבְדֵּתִים
	et-sortir	d'eux	louange	et-voix	rire	et-multiplier	et-ne...pas	[et-ne...pas]	et-honor
	H3318	H1992	H8426		H7832		H3808	H4591	H3513
	וְלֹא	יִצְעָרוּ:							
	et-ne...pas	[et-ne...pas]							
	H3808	H6819							

Et il en sortira la louange et la voix de gens qui s'égaient ; et je les multiplierai, et ils ne seront pas diminués ; et je les glorifierai, et ils ne seront pas amoindris.

20 וְהָיָה בְנֵיוֹ בְּקִדְמָם וְעֵדָתוֹ לִפְנֵי תִכּוֹן וּפִקְדֹתַי עַל כָּל־לְחֻצֵּיוֹ:

et-être	ses-fils	orient	[וְעֵדָתוֹ]	devant	établir	et-visiter	sur	tout	[לְחֻצֵּיוֹ]
H1961		H5712	H6440				H3605	H3905	

Et ses fils seront comme jadis, et son assemblée sera affermie devant moi, et je punirai tous ses oppresseurs.

[illegible]

Et son chef sera de lui, et son dominateur sortira du milieu de lui ; et je le ferai approcher, et il viendra à moi ; car qui est celui qui engage son cœur pour venir à moi ? dit l'Éternel.

22 וְהִיִּיתָם לִי לְעָם וְאֲנִי אֶתְּהֶה לָכֶם לֵאלֹהִים: ס
(*) à-Dieu (*) être et-je au-peuple à-moi et-être
[H0430](#) [H1961](#) [H0595](#) [H1961](#)

Et vous serez mon peuple, et moi je serai votre Dieu.

23 והנה סערת יהוה חמה יצאה סער מתגורר על ראש רשעים יחול:
voici tempête l'Éternel fureur sortir [סער] [מתגורר] sur tête méchants trembler
H2009 H3068 H2534 H3318 H1641 H7563

Voici, une tempête de l'Éternel, la fureur, est sortie ; une tempête continue fondra sur la tête des méchants.

24	לֹא	יָשׁוּב	חֲרוֹן	אִף־	יְהוָה	עַד־	עֲשֵׂתוֹ	וְעַד־	הִקִּימוּ
	ne...pas	retourner	ardeur-de-la-colère	aussi	l'Éternel	jusqu'à	faire	et-jusqu'à	se-lever
	H3808	H7725	H2740	H0639	H3068	H5704		H5704	
	מְזֻמּוֹת	לִבּוֹ	בְּאַחֲרִית	הַיָּמִים	תִּתְבַּוְּנֶנּוּ	בָּהּ:			
	[מְזֻמּוֹת]	son-cœur	dans-avenir	les-jours	discerner	en-elle			
	H4209		H0319	H3117	H0995				

L'ardeur de la colère de l'Éternel ne retournera pas, jusqu'à ce qu'il ait exécuté et accompli les pensées de son cœur. À la fin des jours vous le comprendrez.